
現代西方文化是中國衍生的子文明嗎？

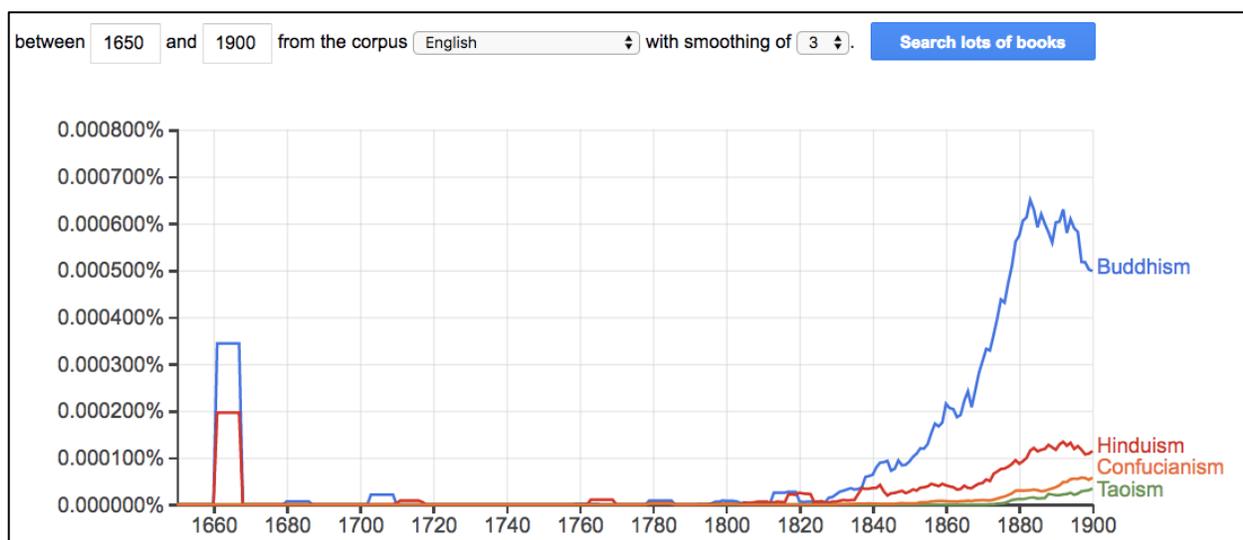
余創豪 chonghoyu@gmail.com

在本月初中國大陸北外東西方關係中心邀請英籍華人學者諸玄識發表了一場演講，題目是：【大英博物館館藏的西方史 - 綜合國外研究：現代西方是華夏派生的子文明】。根據報道，「諸玄識先生站在反思西方中心論的前沿，在講座中介紹了國外最新研究情況，例如美國密歇根大學英語系主任大衛·波特（David Porter）教授新近發表的專著【表意文字：現代早期歐洲的漢字密碼】（Ideographia: The Modern Cipher in Early Modern Europe），揭示中國風造就了英國的現代性……在整個啟蒙運動的過程中，從 17 世紀中到 18 世紀末這一百多年裡，都是中國文化引導的。也可以說是西方人在精神上的『中國化』，儒家被稱為『自然神』取代基督教的神，孔子被奉為『啟蒙運動的守護神』……黑格爾自己的哲學著作連體系，概念及名詞全盤套用老子【道德經】（例如『有』與『無』的概念）……這位西方的『哲學大師』從漢語中襲取哲學概念，形成自己的概念系統。」

愛國主義者可能會因著這篇演說而感到振奮，不過，筆者認為以上的說法仍然有待深入考證，在這篇文章我並不是要批評諸玄識先生。首先，我沒有讀過大衛·波特的原著，報道說【表意文字】是波特教授新近發表的著作，本來筆者打算在亞馬遜買一個 kindle 版本，但亞馬遜顯示這本書是 2002 年的舊作，並沒有電子版。筆者查閱了兩所大學圖書館和出版這本書的史丹福大學出版社，都只是見到 2002 年的版本，這本書可能有更新版，所以筆者不願意閱讀舊版本而妄作批評；第二，筆者並不是文化交流史、啟蒙思想或者黑格爾哲學的專家，不過，我的專業之一是統計學，故此，我在這裏只是嘗試從統計學的角度提供一些參考資料，然後讓讀者自行判斷。

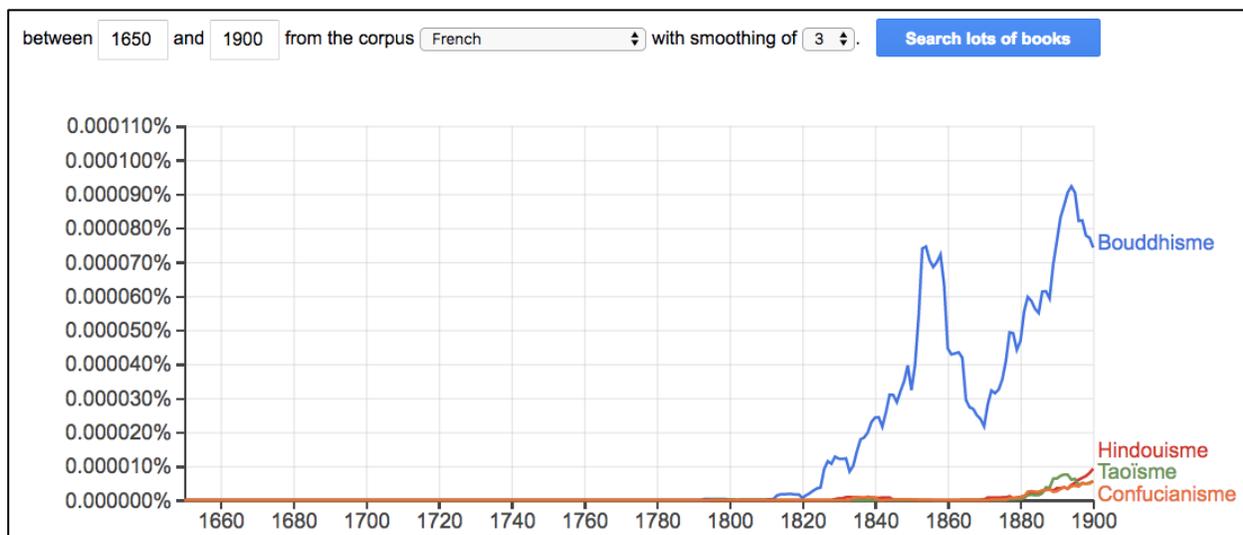
按照推理，如果儒家思想和道家思想真的深遠地影響了歐洲文化，那麼在那個年代歐洲的作者應該在其著作中討論這些思想。我們可以採用內容分析（content analysis）的方法去查證，內容分析是研究檔案和文本的研究方法，其中一個最簡單的技巧就是檢查某些重要概念的出現次數。谷歌將許多古籍素描為電子文件，圖表一顯示了由 17 世紀中期至 19 世紀末英文著作提及東方思想的次數，筆者將這張圖表的 y 軸延伸到 19 世紀末，因為若果將數據限制在 18 世紀之前，這會因為數字太小而令圖表無法顯示趨勢。圖表一顯示，在 17 世紀中期英國作者突然之間對佛教和印度教產生了濃厚的興趣，之後便沉寂下

來，在 19 世紀之後提及佛教的次數大幅上升，相對之下，儒家和道家思想受到關注的程度不及印度教，而且遠遠落後於佛教。

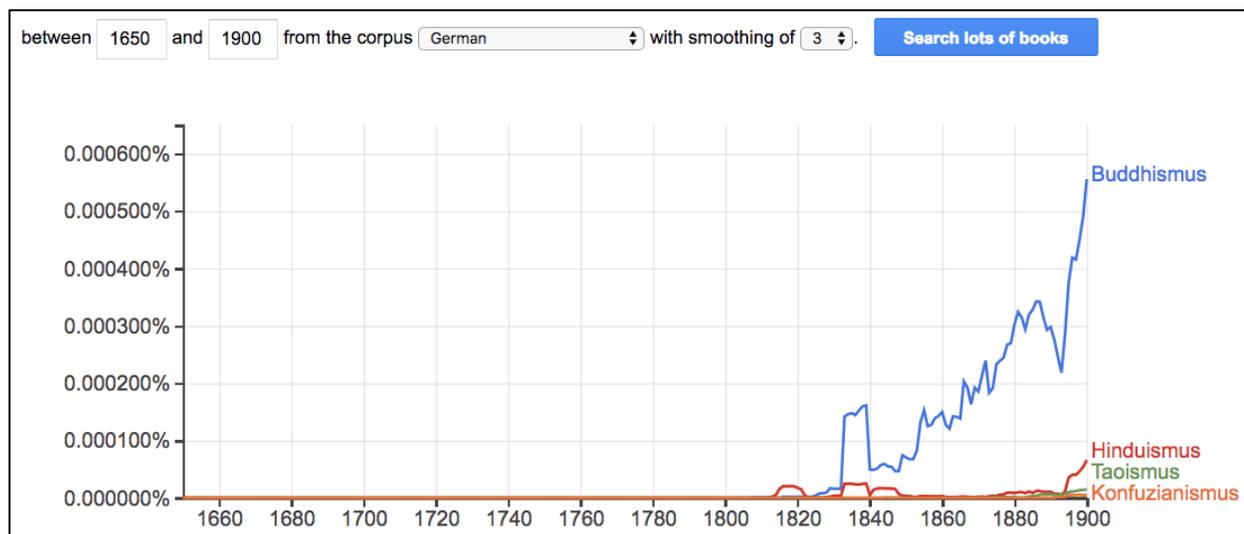


圖表一

圖表二顯示出同一時期法國作者有多少次提及東方思想，在 19 世紀初期之前，似乎法國作者並不關心東方的宗教和哲學，但在 19 世紀之後，佛教在法文著作中的普遍性遠遠超過印度教、道家思想、儒家思想。圖表三是關於德語著作，讀者可以觀察到同樣的趨勢和模式。以上的資料顯示，似乎儒家和道家思想並不是好像諸玄識所說，在歐洲具有廣泛的影響力。



圖表二



圖表三

當然，這種研究方法並不完善，讀者可以質疑谷歌是否將大部分書籍素描成電子檔案，不然的話，谷歌的樣本是否具有代表性呢？而且，當時的作者在寫作時是否採用了筆者搜尋的用語呢？亦有可能儒道缺乏量化的影響力，但在質上卻具有高度的影響力。不過，在還未有更好的方法之前，這些數據仍然具有參考價值。

在漫長的文化交流過程之中，我們不難發現一些西方作者會提及東方思想，然而，只是抓住片言隻語，是否就可以推論出西方文化是中國衍生出來的次文化呢？多年來筆者不時遇上類似的演講和文章，曾經有一位華人學者指出：17、18 世紀日耳曼哲學家 and 數學家萊布尼茲在法國漢學大師若阿基姆·布韋（Joachim Bouvet）的介紹下認識了【易經】的陰陽概念，因而想出 1 與 0 的二進位法，二進位法是現代電腦的基石，可以說，中國的【周易】啟發了電腦的發展！

這是一個棘手的題目，我還是交由讀者自行判斷吧！

2019.3.23

http://www.creative-wisdom.com/education/essays/Chinese_articles.html